

## MÄÄRUSED

## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 36/2013,

18. jaanuar 2013,

millega kuulutatakse 2012/2013. turustusaastaks välja alaline pakkumismenetlus CN-koodide 1701 14 10 ja 1701 99 10 alla kuuluva suhkru vähendatud tollimaksumääraga impordiks

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus), <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 186 koostoimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Suhkru turustusaastal 2011/2012 tõusis valge, pakendamata, tehastest tulnud suhkru hind 175 %ni võrdlushinnast, mis oli 404 eurot tonni kohta ja ligikaudu 275 eurot tonni kohta kõrgem kui maailmaturu hind. Liidu hind on praegu stabiilselt tasemel 700 eurot tonni kohta, mis on kõrgeim tase, milleni hind on pärast suhkruturu korralduse reformi kerkinud, ning see häirib liidu suhkruturu ladusat varustamist. Sellise kõrge hinna eeldatav tõus 2012/2013. turustusaastal kinnitab, et on tõsiste turuhäirete tekkimise oht, mille vältimiseks tuleks võtta vajalikud meetmed.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 kohaselt võib võtta meetmeid turuhäirete ohu kõrvaldamiseks, eelkõige kui selle on põhjustanud jätkuvalt kõrged hinnad ning kui eesmärki ei ole võimalik saavutada muude kõnealuse määruse kohaste vahenditega. Praegust turuolukorda arvesse võttes ei leidu määruses (EÜ) nr 1234/2007 aga siiski mingeid muid konkreetseid meetmeid, mis oleksid sätestatud eesmärgiga vähendada pingeid suhkruturul ja võimaldada suhkrutarneid mõistlike hindadega, kui need, mis põhinevad kõnealuse määruse artiklil 186.
- (3) 2012/2013. turustusaasta hinnangulise pakkumise ja nõudluse põhjal eeldatakse, et suhkruturu lõplikud varud on vähemalt 0,5 miljonit tonni väiksemad kui 2011/2012. turustusaastal. Selles arvus on juba arvesse võetud impordi kolmandatest riikidest, kellega on sõlmitud teatavad sooduslepingud.
- (4) Liidu suhkruturu olukorra parandamiseks on vaja muuta importimine lihtsamaks, vähendades CN-koodide 1701 14 10 ja 1701 99 10 alla kuuluva suhkru teatavate

suhkrukoguste imporditollimaksu ja importida vähendatud tollimaksumääraga. Kõnealuste koguste ja tollimaksu vähendamise hindamisel tuleks arvesse võtta liidu suhkruturu praegust olukorda ja prognoositavat arengut. Seepärast peaksid kogus ja vähendamine põhinema pakkumissüsteemil.

- (5) Pakkumuste minimaalsed abikõlblikkuse kriteeriumid tuleks kindlaks määrata.
- (6) Iga pakkumuse kohta tuleks esitada tagatis. Eduka pakkumuse puhul peaks kõnealune tagatis olema impordilitsentsi taotluse tagatiseks, ebaeduka pakkumuse puhul tuleks see tagatis aga vabastada.
- (7) Liikmesriikide pädevad asutused peavad teavitama komisjoni vastuvõetavatest pakkumustest. Kõnealuste teatiste lihtsustamiseks ja ühtlustamiseks tuleks näidised teha kättesaadavaks.
- (8) Tuleks sätestada, et komisjon kehtestab iga osalise pakkumismenetluse madalaima tollimaksumäära ning vastuvõetavate koguste vähendamiseks vajaduse korral jaotuskoeffitsiendi või otsustab minimaalse tollimaksumäära kinnitamata jätta.
- (9) Liikmesriigid peaksid lühikese aja jooksul teavitama pakkujaid nende osalemistulemusest osalises pakkumismenetluses.
- (10) Pädevad asutused peaksid komisjoni teavitama kogustest, mille kohta impordilitsentsid on välja antud. Selleks peaks komisjon näidised kättesaadavaks tegema.
- (11) Põllumajandusturgude ühise korralduse komitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

## Artikkel 1

2012/2013. turustusaastaks kuulutatakse CN-koodide 1701 14 10 ja 1701 99 10 alla kuuluva suhkru vähendatud tollimaksumääraga impordiks välja pakkumismenetlus, mille viitenumber on 09.4312.

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

Kõnealune tollimaksumäär asendab ühise tollitariifistiku maksu-määra ja täiendavaid makse, nagu on osutatud määruse (EÜ) nr 1234/2007 artiklis 141 ning komisjoni määruse (EÜ) nr 951/2006 <sup>(1)</sup> artiklis 36.

Kui käesolevas määruses ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse komisjoni määrust (EÜ) nr 376/2008 <sup>(2)</sup>.

#### Artikkel 2

1. Esimese osalise pakkumismenetluse puhul lõpeb pakkumuste esitamise ajavahemik 23. jaanuaril 2013 kell 12.00 Brüsselis aja järgi.

2. Teise ja järgmiste osaliste pakkumismenetluste puhul algab pakkumuste esitamise ajavahemik esimesel tööpäeval, mis järgneb eelneva ajavahemiku lõpule. Kõnealune ajavahemik lõpeb 27. veebruaril 2013, 15. mail 2013 ja 12. juunil 2013 kell 12.00 Brüsseli aja järgi.

3. Komisjon võib peatada pakkumuste esitamise ühe või mitme osalise pakkumismenetluse puhul.

#### Artikkel 3

1. Pakkumuste esitajad peavad olema liidu ettevõtjad. Pakkumused tuleb esitada selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus ettevõtja on käibemaksukohustuslasena registreeritud.

2. Pakkumused tuleb saata määruse (EÜ) nr 376/2008 I lisas sätestatud impordilitsentsi taotluse vormis.

3. Taotluse vormi võib esitada elektrooniliselt, kasutades selleks asjaomase liikmesriigi poolt ettevõtjatele kättesaadavaks tehtud meetodeid. Liikmesriikide pädevad asutused võivad nõuda, et elektrooniliselt saadetud pakkumused kannaksid täiustatud elektroonilist allkirja Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 1999/93/EÜ <sup>(3)</sup> tähenduses.

4. Pakkumused võetakse vastu üksnes juhul, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:

a) pakkumustes märgitakse järgmised andmed:

i) lahtris 4: pakkuja nimi, aadress ja käibemaksukohustuslasena registreerimise number;

ii) lahtris 17 ja 18: pakkumusega hõlmatud suhkrukogus, ilma kümnenndkohani ümmardamata, mis on vähemalt 20 tonni ega ületa 45 000 tonni;

iii) lahtris 20: tollimaksu kavandatud summa (eurodes suhkrutonna kohta), mida on ümardatud kuni kahe kümnenndkohani;

iv) lahtris 16: suhkru kaheksakohaline CN-kood;

b) enne pakkumuste esitamiseks määratud aja lõppu esitatakse tõendid selle kohta, et pakkuja on maksnud artikli 4 lõikes 1 nimetatud pakkumustagatise;

c) pakkumus on selle liikmesriigi ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest, kus pakkumus esitatakse;

d) pakkumuses viidatakse käesolevale määrusele ning pakkumuste esitamise lõpptähtajale;

e) pakkumus ei sisalda muid pakkujapoolseid tingimusi peale käesolevas määruses sätestatud tingimuste.

5. Pakkumus, mis ei ole esitatud kooskõlas lõigetega 1 ja 2, ei ole vastuvõetav.

6. Taotlejad tohivad iga osalise pakkumismenetluse puhul esitada kaheksakohalise CN-koodi kohta ühe pakkumuse.

7. Pärast pakkumuste esitamist ei tohi neid tagasi võtta ega muuta.

#### Artikkel 4

1. Komisjoni rakendusmääruse (EL) nr 282/2012 <sup>(4)</sup> III peatüki sätete kohaselt esitab iga taotleja tagatise 150 eurot käesoleva määruse kohaselt imporditava suhkrutonna kohta.

2. Eduka pakkumuse puhul on kõnealune tagatis impordilitsentsi tagatiseks.

3. Lõikes 1 osutatud tagatis vabastatakse ebaedukate pakkujate puhul.

#### Artikkel 5

1. Liikmesriikide pädevad asutused teevad otsuse pakkumuste kehtivuse kohta artiklis 3 sätestatud tingimuste põhjal.

2. Isikud, keda on volitatud pakkumusi vastu võtma ja läbi vaatama, ei tohi avaldada pakkumustega seotud üksikasju selleks volitamata isikutele.

3. Kui liikmesriigi pädev asutus otsustab, et pakkumine ei ole kehtiv, teatab ta sellest pakkujale.

4. Asjaomane pädev asutus teatab komisjonile kahe tunni jooksul pärast artikli 2 lõigetes 1 ja 2 sätestatud pakkumuste esitamise tähtaja möödumist faksi teel vastuvõetavatest pakkumustest. Kõnealune teade ei sisalda artikli 3 lõike 4 punkti a alapunktis i osutatud andmeid.

5. Teatiste vorm ja sisu on kindlaks määratud komisjoni poolt liikmesriikidele kättesaadavaks tehtud näidistes. Pakkumuste puudumise korral teatab pädev asutus sellest komisjonile faksi teel sama tähtaja jooksul.

#### Artikkel 6

Liidu suhkruturu praegust olukorda ja prognoositavat arengut arvesse võttes kehtestab komisjon iga osalise pakkumismenetluse ja iga kaheksakohalise CN-koodi kohta kas minimaalse

<sup>(1)</sup> ELT L 178, 1.7.2006, lk 24.

<sup>(2)</sup> ELT L 114, 26.4.2008, lk 3.

<sup>(3)</sup> EÜT L 13, 19.1.2000, lk 12.

<sup>(4)</sup> ELT L 92, 30.3.2012, lk 4.

tollimaksumäära või otsustab minimaalse tollimaksumäära kinnitamata jätta, võttes vastu rakendusmääruse vastavalt määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 195 lõikes 2 osutatud menetlusele.

Kõnealuse rakendusmääruse kohaselt kehtestab komisjon vajaduse korral ka jaotuskoeffitsiendi, mida kohaldatakse selliste pakkumuste suhtes, mis on esitatud tollimaksumäära miinimumtasemel. Sellisel juhul vabastatakse artiklis 4 osutatud tagatis proportsionaalselt eraldatud kogustele.

#### Artikkel 7

1. Kui miinimum tollimaksumäära ei ole kehtestatud, lükkatakse tagasi kõik pakkumused.

2. Asjaomane pädev asutus teatab kolme tööpäeva jooksul pärast artiklis 6 osutatud rakendusmääruse avaldamist pakkujatele nende osalemistulemusest osalises pakkumismenetluses.

#### Artikkel 8

1. Hiljemalt selle nädala viimasel tööpäeval, mis järgneb nädalale, mille jooksul artiklis 6 osutatud rakendusmäärus avaldati, annab pädev asutus impordilitsentsi igale pakkujale, kelle pakkumuse puhul kaheksakohalise CN-koodi kohta on tollimaks noteeritud kõnealuse kaheksakohalisele CN-koodile kehtestatud samal või kõrgemal kui komisjoni poolt kehtestatud miinimumtasemel. Koguste väljastamisel võetakse arvesse komisjoni poolt kooskõlas artikliga 6 määratud jaotuskoeffitsiente.

Liikmesriikide pädevad asutused ei tohi anda välja litsentse pakkumistele, millest ei ole artikli 5 lõike 4 sätete kohaselt teatatud.

2. Impordilitsentsides on märgitud järgmised kanded:

a) lahtrisse 16: suhkru kaheksakohaline CN-kood;

b) lahtritesse 17 ja 18: jaotatud suhkrukogus;

c) lahtrisse 20: vähemalt üks lisa A osas loetletud kannetest.

d) lahtrisse 24: tollimaksumäär, mida kohaldatakse ühe lisa B osas loetletud kannete suhtes.

3. Erandina määruse (EÜ) nr 376/2008 artikli 8 lõikest 1 ei ole impordilitsentsidest tulenevad õigused loovutatavad.

4. Kohaldatakse määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 153 lõike 3 esimese lõigu esimest lauset ja teist lõiku.

#### Artikkel 9

Impordilitsentsid, mis on välja antud seoses osalise pakkumismenetlusega, kehtivad väljaandmise päevast kuni artiklis 6 osutatud osalist pakkumismenetlust käsitleva rakendusmääruse avaldamise kuule järgneva kolmanda kalendrikuu lõpuni.

#### Artikkel 10

Hiljemalt teise nädala viimasel tööpäeval, mis järgneb nädalale, mille jooksul artiklis 6 osutatud rakendusmäärus on avaldatud, teatavad pädevad asutused komisjonile kogustest, mille kohta on välja antud impordilitsentsid käesoleva määruse kohaselt. Teatis tuleb edastada elektrooniliselt vastavalt komisjoni poolt liikmesriikidele kättesaadavaks tehtud näidistele ja meetoditele.

#### Artikkel 11

Käesolev määrus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Määrus kehtib kuni 30. septembrini 2013.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõigis liikmesriikides.

Brüssel, 18. jaanuar 2013

Komisjoni nimel  
president  
José Manuel BARROSO

## LISA

## A. Artikli 8 lõike 2 punktis c osutatud kanded

- bulgaaria keeles:* Внесена при намалена ставка на митото съгласно Регламент за изпълнение (EC) № 36/2013; Референтен номер 09.4312
- hispaania keeles:* Importado con derecho de aduana reducido en virtud del Reglamento de Ejecución (UE) n° 36/2013; Número de referencia 09.4312
- tšehhi keeles:* Dovezeno se sníženou celní sazbou v souladu s prováděcím nařízením (EU) č. 36/2013; Referenční číslo 09.4312
- taani keeles:* Importeret til en nedsat toldsats i henhold til gennemførelsesforordning (EU) nr. 36/2013; Referencenummer 09.4312
- saksa keeles:* Eingeführt zum ermäßigten Zollsatz gemäß der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 36/2013; Referenznummer 09.4312
- eesti keeles:* Imporditud vähendatud tollimaksuga vastavalt rakendusmäärusele (EL) nr 36/2013; viitenumber 09.4312
- kreeka keeles:* Εισαγωγή με μειωμένο δασμό δυνάμει του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 36/2013 αριθμός αναφοράς 09.4312
- inglise keeles:* Imported at reduced customs duty pursuant to Implementing Regulation (EU) No 36/2013; reference number 09.4312
- prantsuse keeles:* Importés à des taux de droits réduits conformément au règlement d'exécution (UE) n° 36/2013; numéro de référence 09.4312
- italiaalia keeles:* Importato applicando un'aliquota ridotta del dazio doganale, a norma del regolamento di esecuzione (UE) n. 36/2013; Numero di riferimento 09.4312
- läti keeles:* Importēts ar samazinātu muitas nodokli saskaņā ar Īstenošanas regulu (ES) Nr. 36/2013; Atsauces numurs 09.4312
- leedu keeles:* Importuota taikant sumažintą muitą pagal įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 36/2013; Nuorodos numeris 09.4312
- ungari keeles:* Behozatal csökkentett vámterét mellett a(z) 36/2013/EU végrehajtási rendelet alapján; Hivatkozási szám 09.4312
- malta keeles:* Impurtat b'dazju doganali mnaqqas skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 36/2013; Numru ta' referenza 09.4312
- hollandi keeles:* Ingevoerd tegen verlaagd douanerecht overeenkomstig Uitvoeringsverordening (EU) nr. 36/2013; Referentienummer 09.4312
- poola keeles:* Przywóz z zastosowaniem obniżonych stawek celnych zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 36/2013; Numer referencyjny 09.4312
- portugali keeles:* Importado a taxa reduzida de direito aduaneiro ao abrigo do Regulamento de Execução (UE) n.º 36/2013; Número de referência 09.4312
- rumeenia keeles:* Importat cu taxă vamală redusă conform Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 36/2013; Număr de referință 09.4312
- slovaki keeles:* Dovož so zníženým clom podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 36/2013; referenčné číslo 09.4312
- sloveeni keeles:* Uvoz po znižani carini v skladu z Izvedbeno uredbo (ES) št. 36/2013; Referenčna številka 09.4312
- soome keeles:* Tuonti alennetuin tullein täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 36/2013 mukaisesti; Viitenumero 09.4312
- rootsi keeles:* Importerad till nedsatt tullsats enligt genomförandeförordning (EU) nr 36/2013; Referensnummer 09.4312

## B. Artikli 8 lõike 2 punktis d osutatud kanded

- bulgaaria keeles:* Мито (мито върху приетата оферта)
- hispaania keeles:* Derecho de aduana (derecho de aduana de la oferta seleccionada)
- tšehhi keeles:* Clo: (clo platné pro vybranou nabídku)

---

<i>taani keeles:</i>	Toldsats: (toldsats for det antagne bud)
<i>saksa keeles:</i>	Zollsatz: (Zollsatz für das erfolgreiche Angebot)
<i>eesti keeles:</i>	Tollimaks: (hankelepingu suhtes kohaldatav tollimaks)
<i>kreeka keeles:</i>	Δασμός: (δασμός της κατακυρωθείσας προσφοράς)
<i>inglise keeles:</i>	Customs duty: (customs duty of the awarded tender)
<i>prantsuse keeles:</i>	Droit de douane: (droit de douane du marché attribué)
<i>italia keeles:</i>	Dazio doganale: (dazio doganale dell'aggiudicazione)
<i>läti keeles:</i>	Muitas nodoklis: (konkursā uzvarējušā piedāvājuma muitas nodoklis)
<i>leedu keeles:</i>	Muitas (konkursą laimėjusiam pasiūlymui taikomas muitas)
<i>ungari keeles:</i>	Vámtétel: (a nyertes ajánlat szerinti vámtétel)
<i>malta keeles:</i>	Dazju doganali:(dazju doganali tal-offerta magħżula)
<i>hollandi keeles:</i>	Douanerecht: (douanerecht voor de gegunde inschrijving)
<i>poola keeles:</i>	Cło: (cło zatwierdzonej oferty)
<i>portugali keeles:</i>	Direito aduaneiro: (direito aduaneiro aplicável à proposta adjudicada)
<i>rumeenia keeles:</i>	Taxă vamală: (taxa vamală aplicabilă ofertei selecționate)
<i>slovaki keeles:</i>	Clo: (clo vybranej ponuky)
<i>sloveeni keeles:</i>	Carina: (carina dodeljene ponudbe)
<i>soome keeles:</i>	Tulli: (voittaneeseen tarjoukseen sovellettava tulli)
<i>rootsi keeles:</i>	Tullsats: (tullsats för det antagna anbudet)

---